

Một d[u ph[y

Một d[u ph[y



Phiên tòa x[u vụ ly dị, tòa phán với ông ch[ng:

– [với vợ lớn, không được [với vợ nh[.

Ông ch[ng v[nhà đưa b[án cho bà vợ lớn, ch[s[ra lại d[u ph[y:

– [với vợ lớn không được, [với vợ nh[.



Có người h[i nhà văn Oscar Wilde (1856 – 1900) sao ông thường có v[đăm chiêu. Nhà văn Anh này đáp: “Sáng nay tôi đã b[quên một d[u ph[y trong một bài thơ. Chi[u nay tôi ph[i l[y lại”. Sai một ph[y, nh[y ngàn dặm

Một giáo viên ti[ng Anh đã đ[nghị m[i sinh viên đặt những d[u thích hợp vào câu sau: “Woman without her man is nothing”. Bọn con trai ng[ut câu: “Woman, without her man, is nothing” (đàn bà, n[uu thi[u n[a kia c[a mình, thì ch[ng là gì c[). Bọn con gái lại ng[ut câu như sau: “Woman: without her, man is nothing” (phụ nữ: thi[u cô ta, đàn ông ch[ng là gì c[).



Một phụ nữ Mỹ đi du lịch [châu Âu g[i điện v[cho ch[ng: “Có một chi[c xuy[n đẹp mê h[n, giá 75 đô. Em mua được không?” Anh

chúng lập tức trả lời “No, price too high” (không, giá quá cao). Nhưng nhân viên điện tín mắc một sai lầm nhỏ đã bỏ qua dấu phẩy và thành: “No price too high” (không giá nào là quá cao). Được lời như vậy tặc lòng, cô vợ mua ngay chiếc xuyến. Khi về Mỹ, cô vợ khoe chiếc xuyến làm người chồng choáng váng. Người chồng đem vụ “bỏ sót dấu phẩy” này ra tòa và thắng kiện. Từ đây, các hãng điện tín đòi hỏi nhân viên phải đánh vần dấu câu trong bức điện chứ không dùng ký hiệu. Nghĩa là phải viết “No comma price too high” (không phẩy giá cao quá).



Dầu phẩy đôi khi có giá đến nửa triệu đô. Năm 1870, trong danh sách các mặt hàng được miễn thuế vào Mỹ, lẽ ra là câu “Tropical fruit-plants for the purpose of propagation” (các cây nhiệt đới ăn trái nhằm mục đích nhân giống) thì người ta đánh nhầm dấu nối thành dấu phẩy, thành “Tropical fruit, plants for the purpose of propagation” (trái cây nhiệt đới, cây nhằm mục đích nhân giống). Thế là toàn bộ các loại trái cây nhiệt đới được nhập miễn thuế vào Mỹ. Tới khi người ta phát hiện ra sai sót chết người này, đã mất khoảng 500.000 USD tiền thuế không đòi lại được!

Được yêu, được sống nhờ dầu phẩy

Ông bố nọ muốn lấy tên nhà thơ La Mã vĩ đại Virgile đặt cho con trai mình. Khiến nể, ông lúng túng viết nhầm thành Virgule, tiếng Pháp có nghĩa là dấu phẩy. Anh chàng lớn lên cũng không khiêu như dầu phẩy, không thành nhà thơ mà vào làm bưu điện. Anh thậm chí yêu trộm nhớ cô hàng xóm Sophie. Cô gái này lại yêu chàng trai không yêu cô. Bao nhiêu thư gửi đi mà không nhận được hồi đáp. Rồi một hôm cô quyết định ra bưu điện gửi bức điện (chứ không viết thư nữa) cho chàng trai nọ.

– Tôi muốn gửi một bức điện – cô buồn rầu nói, mắt không nhìn

Virgule, nhân viên bưu điện.

– Cô vui lòng đọc nội dung – Virgule cầm bút cầm động laptop nói.



– “Je t’aime, virgule, Je t’adore, virgule, Je voudrais tant que tu me dises que tu m’aimes aussi, point” (Em yêu anh, phẩy, em thương anh, phẩy, em muốn anh cũng nói với em rằng anh cũng yêu em, chấm)



Anh chàng Virgule không cho virgule là dấu phẩy mà hiểu đó là tên mình: Em yêu anh, Virgule, em thương anh, Virgule... Anh chàng bưu điện yêu câu cô gái nhắc lại. Sophie làm theo: “Em yêu anh, Virgule, em thương anh, Virgule...” Mặt anh ta sáng lên. Sophie nhận ra anh chàng này đáng yêu làm sao. Và họ đến với nhau.



Còn đây là giai thoại vớ hoàng đế Alexandre Đệ Tam (Nga) (qua tiếng Anh): từ chối ân xá cho một phạm nhân, ông đọc “Pardon impossible, to be sent to Siberia” (Không thể ân xá, đày đi Siberia). Vợ ông là Dagmar (cháu gái vua Đan Mạch Christian IX) là một người vô tâm, nên đã đánh nhúm dậu phẩy thành “Pardon, impossible to be sent to Siberia” (Ân xá, không thể đày đi Siberia). Thế là người tù này thoát tội.

Đặt sai dậu phẩy, biết bao chuyện dở cười dở khóc đã xảy ra!



Các bạn đọc kỹ hàng chữ trên tấm bảng công động cho gia đình hạnh phúc của Huyện Vũ Thư Việt Nam.

Plus ONE more: an advertising in Vietnam

Chăm phẩy thật quan trọng !

Gia đình hai con, vợ chồng hạnh phúc.

Gia đình hai con vợ, chồng hạnh phúc.

Lê Tuấn sưu tầm.